

实用英汉采矿词汇

第一册 A—C

冶金工业部长沙有色冶金设计研究院

一九八〇年六月

前

“实用英汉采矿词汇”（简称“词汇”），~~收词约4万条~~，包括金属矿山回采、装运、提升，以及通风、排水等方面的专业用语，重点是工艺和设备专业词。选矿专业词酌情收入若干。

词汇来源主要直接取自现有矿业出版物，同时对原有各类矿业词汇进行了吸收改造，希望有较大的实用价值，以尽量满足阅读英文采矿文献的实际需要。

“词汇”采用科技出版社目前采用的编排方式，统一按字母顺序排列，缩写字亦不例外。一个词组的多种写法，均放在一个条目下，用逗号分开，以利读者查找。（例如：Long hole, Long hole, longhole）。统一按字母顺序编排，有助于节省篇幅，并能显出专业词汇构成的某些规律性。此法值得推广使用。

限于编者水平，时间又不够用，“词汇”中专业用语定名不当，或定名错误者，想必在所难免。敬希读者批评指正。

王定远

一九八〇年六月

A

abaci, abacus 的复数	顶板；淘金盘；曲线图
abacus, 复数 abacuses 或 abaci	顶板；淘金盘；曲线图
abandon	废弃，报废
abandoned area	报废区段
abandoned block	报废矿块，报废采区
abandoned heading	报废巷道
abandoned mine	报废矿井
abandoned mine opening	报废矿山巷道
abandoned ore	丢弃矿石
abandoned pillar	丢弃矿柱，残柱
abandoned pillars method	残柱回采方法
abandoned place	废弃工作面，报废采场
abandoned raise	报废天井，废井
abandoned shaft	报废竖井，废井
abandoned track	废线
abandoned well	废井
abandoned working place	报废采场；报废作业区

abandoned workings	废弃采区；报废巷道
abandonment	报废；废弃，丢棄
abandonment plan	报废计划
Abel heat test	阿贝尔耐热试验
abelite	阿比来炸药（主要成分为硝酸铵及三硝基甲苯）
Abel process	阿贝尔法（硝化法）
Abel test	阿贝尔试验（耐热试验）
abestos	石棉
abestos core	石棉绳心
ABF (aggregate breaking force)	
ability	能力，性能
abnormal	異常，反常
abnormal retirement	非正常报废
abnormal wear	不正常磨耗
aboveground, above-ground	地面的
aboveground conveyor	地面输送机
aboveground magazine	地面炸药库
abradability	磨損性，磨蝕性
abradant	磨損的；腐蝕的；磨料，研磨剂
abrade	磨損；腐蝕；研磨
abradability	磨損性；腐蝕性
abrasion	磨損；腐蝕；磨耗，研磨
abrasion loss	磨耗損失
abrasion property	磨損性；腐蝕性
abrasion resistance	抗磨性，耐磨性

abrasion resistance quality	抗磨性；耐磨性
abrasion resistant	耐磨的，耐蚀的
abrasion resistant metal	耐磨金属
abrasion resistant pipe	耐磨管
abrasion resistant rubber	耐磨橡胶
abrasion resistant substance	耐磨材料
abrasion resisting	耐磨的，抗蚀的
abrasion resisting rubber	耐磨橡胶
abrasion test	磨损试验；研磨试验，磨蚀试验
abrasion value	磨损值
abrasion wear	磨损，磨损量
abrasive	磨损的；磨蚀的；磨料；研磨剂
abrasive action	磨损作用；磨蚀作用；研磨作用
abrasive cloth	砂布
abrasive condition	磨损条件；磨蚀条件；研磨条件
abrasive cutting	磨削，磨削作用
abrasive cuttings	磨蚀性岩粉
abrasive formation	磨蚀性岩层
abrasive ground	磨蚀性岩层
abrasive hardness	研磨硬度，磨耗硬度，磨蚀硬度
abrasive material	磨料
abrasive medium	研磨介质
abrasive nature	磨损性；磨蚀性
abrasiveness	磨损性；磨蚀性；研磨
abrasive paper	砂纸

abrasive particle	磨蚀性颗粒
abrasive quality	磨损性；磨蚀性
abrasive resistance	抗磨性，耐蚀性
abrasive rock	磨蚀性岩石；磨蚀性岩层
abrasive slurry	磨蚀性矿浆
abrasive tool	研磨工具
abrasive wear	磨损；磨损量
abrasive wheel	砂轮
abrupt slope	陡坡
abrupt stop	突然停车
absenteeism	缺勤
absolute block	空白区
absolute viscosity	绝对粘度
absorb	吸收，吸附；缓冲，减震
absorbability	吸收性，吸收能力；减震能力
absorbent	能吸收的；能缓冲的；吸收剂
absorbent aggregate	吸水集料
absorbent shutter	吸水模板
absorber	吸收剂；吸收器，减震器
absorbing capacity	吸收能力，减震能力
absorbing medium	吸收介质；减震介质
absorbing power	吸收能力；减震能力
absorbing well	渗水井
absorptance	吸收系数，吸收能力；减震系数，减震能力
absorption	吸收

absorption capacity	吸收能力；减震能力
absorption coefficient	吸收系数；减震系数
absorption silencer	吸入式消音器
absorption system	吸收系统；减震系统
absorption test	吸收试验；减震试验
absorption type	吸收式；减震式
absorption type muffler	吸收式消音器
absorptive character	吸收性能；减震性能
absorptive power	吸收能力；减震能力
absorptive quality	吸收性；减震性
absorptivity	吸收性；吸收量；吸收系数；减震性；减震系数
abstract	提取；回收；回采
abstraction	提取；回收；回采
abut	对接；邻接；支承；支点；支柱
abutment	对接；邻接；支柱，支座，拱座；矿柱
abutment load	支承荷载
abutment pressure	支承压力
abutment stone	拱座石
abutting beam	托梁
abutting joint	对抵接头
abutting lot	邻接地段
accelerant	催化剂；促凝剂，加速器
accelerate	催化，促凝；加速
accelerated cement	速凝水泥
accelerated delivery	迅速交货

accelerated speed	加速度
accelerating agent	催化剂；促凝剂
accelerating conveyor	加速输送机
accelerating device	加速装置
accelerating force	加速力
accelerating grade	加速坡
accelerating gradient	加速坡
accelerating handle	加速手柄
accelerating period	加速阶段；催化阶段；促凝阶段
accelerating power	加速力；加速功率
accelerating section	加速段
accelerating slope	加速坡
acceleration	加速；加速度；催化；促凝
acceleration constant	加速度常数
acceleration control	加速控制；加速控制装置
acceleration curve	加速曲线
acceleration damper	加速减震器
acceleration effort	加速力
acceleration error	加速误差
acceleration force	加速力
acceleration grade	加速坡
acceleration limit	加速极限
acceleration misalignment	加速失调
acceleration period	加速阶段；催化阶段；促凝阶段
acceleration resistance	加速阻力

acceleration time	加速时间；催化时间；促凝时间
acceleration transducer	加速传感器
accelerator	加速器；催化剂；促凝剂
accelerator pedal	加速踏板
accelerator-retarder	加速减速器
accelerograph	加速计；
accelerometer	加速计；
accept	接受；验收
acceptance	接受；验收
acceptance condition	接收条件；验收条件；承运条件
acceptance criterion	接收标准；验收标准
acceptance gage	验收规
acceptance inspection	验收检查
acceptance limit	验收范围
acceptance official	验收人员
acceptance proof	验收试验
acceptance report	验收报告
acceptance survey	验收检查
acceptance test	验收试验
accepter 同 acceptor	
acceptor	被动药包
acceptor charge	被动装药，被动药包
access	联络巷道，联络斜坡道；通道；入口，进路；交通；
access adit	辅助平洞
necessary 同 accessory	

access control	进路控制
access crosscut	进路横巷, 联络横巷
access development	进路; 联络巷道; 进路掘进; 联络巷道掘进
access door	通道门; 检条门
access drift	进路平巷, 联络巷道
access duct	进线管道
access gradient	进站坡; 进站坡度
accessibility	可接近性
access ladderway	辅助梯子格
access level	联络中段; 联络中段平巷
access line	进站线
access manway	人行巷道
access opening	进口
accessory	附属的; 附件; 附属设备; 伴生物矿
accessory apparatus	附属装置
accessory charges	附加费用
accessory component	附件
accessory equipment	附属设备
accessory mineral	伴生矿物
accessory structure	附属结构; 附属构筑物
access passage	进入通道
access raise	进路天井
access ramp	进口斜坡道; 进口坡道
access road	进道, 进路; 联络道; 平硐
access ropeway	辅助索道

access route	通道, 联络道
access shaft	进口井, 进入井
access slope	进口坡; 联络斜坡道
access spiral	螺旋形联络斜坡道
access tramway	辅助索道
access tunnel	进路平巷, 联络巷道
access way	进路, 通道
access well	进入井, 交通井
access workings	联络巷道
access x cut	进路横巷, 联络横巷
accident	事故, 故障; 紧急的
accidental damage	意外损坏
accidental detonation	意外起爆
accidental mineral	外沅矿物
accident brake	紧急制动器
accident cost	事故费
accident error	偶然误差
accident frequency	事故率
accident frequency rate	事故率
accident insurance	事故保险
accident investigation	事故调查
accident liability	事故概率
accident on duty	工伤事故
accident prevention,	事故预防

accident prevention

accident pregention device	防事故设备
accident rate	事故率
accident record	事故记录
accident report	事故报告
accident severity	事故严重性
accident risk	事故危险
accident situation	事故状况
accommdate	调节；供应
accommodation	调节；供应；调节机构；供应设施
accomodation bridge	专用桥
accomodation crossing	平交道口
accompanying diagram	附图
accompanying element	伴生元素
accompanying mineral	伴生矿物
accompanying sketch	附图
account	计标；计标书；报表；帐户；帐单
account current	流水帐
accounting	计标，会计
accumulate	聚积，存贮，堆积；蓄能，蓄压，蓄电
accumulated capital	累积资金
accumulated deficit	累积亏损
accumulated depreciation	累积折旧
accumulated distance	累计里程
accumulated hour	累计时数
accumulated surplus	累计盈余

accumulation	聚积, 存储; 堆积物; 蓄能, 蓄压
accumulator	收集装置; 蓄能器, 蓄压器; 蓄电池
accumulator battery	电池组
accumulator box	电池箱
accumulator case	电池箱
accumulator cell	蓄电池; 存储器
accumulator jar	蓄电池
accumulator locomotive	蓄电池机车
accumulator plant	充电间
accumulator plate	蓄电池板板
accumulator room	蓄电池室
accumulator separator	蓄电池隔板
accumulator stand	蓄电池架
accumulator storage battery	蓄电池组
accumulator switch	蓄电池开关
accumulator switchboard	蓄电池配电盘
accumulator tank	电池箱
accumulator traction	蓄电池牵引
accuracy	精度
AC/DC track circuit	交直流轨道电路
AC/DC traction electric locomotive	交直流牵引电机车
AC/DC transmission	交直流传动; 交直流传动装置
AC drive	交流驱动; 交流驱动装置
AC dump	交流断电

AC electric locomotive	交流电机车
AC electrified section	交流电气化区间
AC exciter	交流励磁机
AC generator	交流发电机
A.C. hoist	交流提升机
acid leach precipitation operation	酸浸沉淀作业；酸浸沉淀工段
acid leach precipitation plant	酸浸沉淀池装置
acid proof	耐酸的
acid resistant	耐酸的
AC interruption	交流仃车
AC line	交流线路，交流电路
AC load	交流负载
ACM (armored conveyor method)	
A.C. machine	交流电机；交流提升机
acoustical insulation	隔音
acoustic insulated	隔音的
AC point machine	交流电动转辙机
A.C. powered mine	交流供电矿山
AC power-off relay	交流仃电继电器
AC power supply system	交流供电制；交流供电系统
AC receiver	交流接收机
AC relay	交流继电器
ac-cropping	沿露头

across pitch	沿倾斜
across strike	横交走向
across tower speed	支架通过速度
ACS (automatic cab signaling)	
AC switch machine	交流电动转辙机
act	动作；作用；条例；法令；决议
AC tachogenerator	交流转速发电机
action	动作；作用；作用力；动作范围；工作机构

action bar	操纵杆
action radius	作用半径；工作半径
activate	起动；驱动；活化
activation	起动；驱动；活化
active area	作业区；工作面积
active bench	工作台阶
active capital	流动资金
active drawpoint	工作放矿点
active face	工作面；刃面
active mine	生产矿井，生产矿山
active mining area	工作采区；生产矿区
active mining operation	生产矿山，生产矿井；工作采区；生产采区
active pit slope	露天坑工作帮；露天坑工作坡面角
active rope	工作钢绳
active stope	生产采场
active stope area	工作采区

active track	活动轨道, 临时轨道
active working face	生产工作面
active workings	生产采区
activity	活动, 工作, 作业; 功率; 效率; 工作机构
activity time	工作时间
actual dilution	实际贫化率
actual mining	回采
actual power	实际功率
actual recovery	实收率; 实际回采率; 回采;
actuate	驱动; 操纵; 激励
actuating arm	驱动杆; 工作臂, 动臂
actuating cam	主动凸轮
actuating coil	工作线圈
actuating cylinder	工作缸
actuating roll	驱动滚筒
actuation	驱动; 操纵; 激励
actuation system	工作机构
actuator	驱动装置; 工作装置, 执行机构; 调节装置
adamantine	金刚石; 钻粒
adamantine drill	钻粒钻机
adapter	连接件; 附件; 插座;
adapter booster	传爆药筒
adapter rod	接杆
adapter trough	连接槽
adapting pipe	管节

adaption	应用；配置；配合，配套
adaptor 同 adapter	
add	添加，增加；增建；加入；加长
adding	添加，增加；增建；加入；加长
addition	添加，增加；添加剂；添加量；增建部份
additional charge	补充装药；补充装载；补充充电；
additional charges	追加费用
additional exploration	补充勘探
additional function	辅助功能；辅助机构
adhesion	粘着，粘附；粘着力，粘附性
adhesive	粘结的；粘结剂
adhesive capacity	粘着能力
adhesive property	粘结性
adhesive tire	防滑轮胎
ad-dipping	沿倾斜
adit	平硐；平巷；横巷
adit end	平硐掘进工作面；平巷掘进工作面； 横巷掘进工作面
adit collar	平硐口，坑口
adit cut mining	平硐开采
adit entrance	平硐口，坑口
adit entry	平硐口，坑口
adit haulageway	平硐运输巷道
adit level	平硐水平；平硐水平巷道
adit mine	平硐开采矿山